

СМЫСЛОВОЕ ПОЛЕ КАТЕГОРИИ «МАЪНАВИЯТ» («ДУХОВНОСТЬ») В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Нодира Хайитбоевна Мирхайдарова

Старший преподаватель Гулистанский государственный университет
nodimir7001@gmail.com

АННОТАЦИЯ

В статье анализируется последовательность языковых единиц в семантическом поле «духовность» на основе выражаемых ими понятий и выявляется идеографическая карта лексем «просвещение» и «мораль», составляющих семантическое поле. Он также основан на существовании иерархической взаимосвязи между концепциями внутри категории.

Ключевые слова: концепт, этическая категория, семантическое поле, часть, идеографическая карта, иерархическая взаимосвязь, кластерный стиль, семантическая граница.

ABSTRACT

The article analyzes the sequence of linguistic units in the semantic field "spirituality" on the basis of the concepts expressed by them and reveals the ideographic map of the lexemes "enlightenment" and "morality" that make up the semantic field. It is also based on the existence of a hierarchical relationship between concepts within a category.

Keywords: concept, ethical category, semantic field, part, ideographic map, hierarchical relationship, cluster style, semantic border, synonymous row.

ВВЕДЕНИЕ

Во всех науках терминология является базовым словом и ключом, обозначающим сущность, законы и категории одной и той же науки. В этом смысле нет такой области науки, чтобы ее термины не были разработаны и опубликованы в виде отдельной книги.

К моменту обретения независимости, особенно после того, как узбекский язык получил статус государственного, произошла реформа в вопросе терминов, что было вполне естественно.

Термины изменились не только с точки зрения количества, но и с точки зрения качества, то есть содержания.



Уже доказано наукой, что изменение лексики и терминологии происходит быстро. В результате изменений, произошедших в узбекском языкознании в конце XX и начале XXI веков, были созданы немалые возможности для выполнения задач, поставленных перед национальным языком, особое внимание уделяется разработке лингвистических межъязыковых сравнений, выражающих различные концепты. В настоящее время с целью обеспечения полного внедрения государственного языка в нашей стране.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

С первых лет независимости Узбекистана духовность стала национальным вопросом в качестве главного пункта развития общества.

Слова с духовно-нравственным содержанием являются частью высокой лексики русского языка, недаром М.В. Ломоносов включил их в «высокий штиль», которая отразилась в Российской русистике (С.И. Ожегов, В.В.Виноградов, О.С. Ахманова, Н.М. Шанский, Н.М. Шведова и др.) Традиционные духовно-нравственные концепты усваиваются сознанием, передаются следующим поколениям, что способствует сохранению национальной духовной культуры.

В мировой лингвистике проведено множество исследований по изучению сущности понятия «маънавият» («духовность»), такими учеными как Л.Ньюман, Р.Таньи, Т.Гаака, С.Конновой, К.Колкуновой, Т.Малевица, В.Костомарова. К наиболее известным теоретиками проблем духовности интеллигенции времен Советского Союза можно отнести Е.А. Амбарцумова, Г.М. Андрееву, П.П. Амелина, В.И. Астахова, М.Н. Руткевича, С.Н. Надель и др. Русскую духовность исследовали Г.А.Аванесова, В.У. Бабушкин, В.С. Барулин, Л.П. Бueva, И.И. Гарин, А.Д. Косичев, В.А. Кутырев, А.В. Маслихин, Г.В. Платонов, Г.М.Пурынычева, В.Н. Щербаков, А.К. Уледов, Л.Д. Шумихина, З.В. Фомина и др.

В изучаемой нами литературе встречается и такое понимание, как национальные духовно-нравственные ценности, национально-патриотическая духовность. Эти вопросы исследовались в работах Г. У. Солдатовой, В.П. Ильющенко, З.В.Сикевич, Д.С. Лихачева, Н.К. Рериха и др.

Проблеме духовности уделено значительное внимание в работах Т.С. Георгиевой, И.А. Ильина, В.И. Копалова, М.Н. Коваленского, Б.А. Рыбакова, Л.А. Шумилиной и др.

Также существуют другие исследования, посвященные проблеме «духовности» в рамках социально-гуманитарных наук. В узбекском языкознании развитие духовно-просветительской лексики узбекского языка в годы независимости частично изучено Г.Тожиевой, М. Б. Ахмедовой, Ф. Х. Юлдашевым.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Понятие «духовность» производно от «духа». Этим термином в русском языке издавна обозначается то, что противоположно субстанциальной основе бытия - «материи». Существует множество определений понятия «духовность» в рамках терминов филологических и психологических.

В.И. Даль в «Толковом словаре живого великорусского языка» дает такое определение духовности: «**Духовность** - состояние духовного. Духовный, бесплотный, не телесный, из одного духа и души состоящий... все относимое к душе человека, все умственные и нравственные силы его, ум и воля».

Духовность, -и, ж. Свойство души, состоящее в преобладании духовных, нравственных и интеллектуальных интересов над материальными. (Толковый словарь русского языка. С.И.Ожегов, 1990)

Духовность ж. Духовная, интеллектуальная природа, сущность человека, противопоставляемая его физической,...(Толковый словарь русского языка Ефремовой Т., СПб,2006)

Духовность это совокупность проявлений духа в мире и человеке и оно выражается в виде моральных ценностей и традиций, которые сконцентрированы в религиозных учениях и практиках, а также в художественных образах искусства.

Понятие духовности сопряжено с такими понятиями, которые проявляются в личности, в его внутреннем мире. Это такие качества как:

совестливость
честность;
правдивость;
любовь к ближнему
милосердие;
забота;
мудрость;
доброта;
искренность;

вера;
скромность;
сострадание;

Развитие в себе этих качеств даёт человеку возможность внутреннего совершенствования внутреннего «я», позволяет обрести высоту духа. Потеря духовности равнозначна потере человечности. Духовность несовместима с ориентацией на материальную заинтересованность.

Вопрос определения понятия духовности вообще стоит остро. Так, в современных философских словарях этот термин вообще почти не встречается. Ни в «Новой философской энциклопедии» (2000 г.), ни в «Философском энциклопедическом словаре» (1999 г.), ни в словаре «Русская философия» (1995 г.), ни в «Новейшем философском словаре» (2001 г.) нужной дефиниции нет. Только в философско-энциклопедическом словаре «Человек» (2001 г.) имеется соответствующая статья, написанная известным русским психологом Д.А. Леонтьевым, который опирался на психологическую литературу А. Маслоу, К.-Г. Юнга.

Термин «маънавият» отсутствует в «Толковом словаре узбекского языка». Там представлен лишь признак маънавий (духовный). Маънавий 1. Кишининг ички, рухий ҳаётига оид. Маънавий эҳтиёжлар, маънавий ёрдам...

2. Ахлоқий. Кишининг маънавий қиёфаси.

Маънавий (а) 1. Относительно внутренней духовной жизни человека. Духовные потребности. Моральная помощь. *Ёш ўқитувчининг ҳар бир иши зағчақўз домлага маънавий жиҳатдан ҳам, моддий жиҳатдан ҳам зарба эди. П.Турсун, Ўқитувчи. 2. айн.моральное. Моральный облик человека.*

Маънавият (ахлоқий ҳолат; барча ахлоқий нарсалар, хусусиятлар). Инсониятнинг фалсафий, ҳуқуқий, илмий, бадий, диний, ахлоқий ва ш.к. тасаввурлари ва мушунчалари мажмуи. Маънавият-инсоннинг, халқнинг, жамиятнинг, давлатнинг куч-қудратидир. (Ўзбек тилининг изоҳли луғати, А.Мадвалиев таҳрири остида, Тошкент, 2006-2008, 555 бет.)

Одним из методов исследования слов - концептов в языковой картине мира является полевой подход. Лингвокультурное поле – совокупность единиц, отражающих соответствующий фрагмент культуры и объединенных общим содержанием (В В Воробьев).

Понятие «духовность» имеет двойкий смысл: религиозное и светское. Поле «Духовность» имеет неоднородную структуру: честность, нравственность, вера,

дух, душа, истина, ответственность, совесть, справедливость.

В узбекском языке отсутствует альтернатива термина «маънавият» и отсутствие его точной альтернативы в русском языке. Выражение «маънавият» переводится на русский язык как «духовность». Однако их лексикографическая трактовка, не подходит к выражению слова «маънавият» и дает значение лексемы «рухият» в узбекском языке.

Причиной разной трактовки термина «маънавият» в узбекском языке является в большей степени реалии явления. Сущность выражения имеет национальную особенность и является реалией. Реалии это- слова (и словосочетания) народного языка, представляющие собой наименования предметов, понятий, явлений, характерных для культурной среды, материального быта или общественно-исторических особенностей определенного народа, нации, страны. Всем известно, что перевод реалий невозможен. Эта проблема решается путем передачи смысла на основе контекста.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Говоря о понятии духовности, мы можем видеть невероятное количество разночтений в толковании этого термина. Если попробовать найти значение слова «духовность» в любой поисковой системе Интернет, мы найдем массу ссылок, напрямую или косвенно связанных с темой духовности, связанные с работами по философии, истории, психологии, педагогике, лингвистике и т.д. Термин «духовность» используется в самых разных значениях, и каждый автор старается обогатить его своим личностно-смысловым содержанием. Например, использование понятия “духовность” в различных качествах.

Я начинаю встречать потрясающих людей, и духовность в этом проекте набирает обороты. Пусть великая отечественная культура и духовность станут основой сплочения россиян. Чтобы нравственность и духовность окрепла, чтобы стержень человека был мощным. По ее словам, платье должно передавать искренность, духовность, женственность и чистоту. Через духовность и взаимное понимание человечности мы будем продвигаться вперед.

Много написано о духовном кризисе, о духовном росте, о духовном падении, и духовном очищении. Часто понятие духовности не просто соотносят, а подменяют такими понятиями как нравственность, душевность, ценность, смысл, культурность,

цивилизованность. На сегодняшний день задача современного филолога, имея достаточное количество оттенков, взаимозаменяемых понятий, разобраться и разработать точную дефиницию понятия «духовность» как в русском, так и в узбекском языке.

REFERENCES

1. Черных П.Я. Историко – этимологический словарь современного русского языка: В 2Т – 3-е изд.- М.: Русск. Яз. 1999 г.
2. Толковый словарь живого великорусского языка: В 2 т. : В. И. Даль. М., 2002
3. Толковый словарь русского языка, С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведова, М., 1992
4. Ўзбек тилининг изоҳли луғати, А.Мадвалиев тахрири остида, Тошкент, 2006-2008
5. Мирҳайдарова Н. Ўзбек тилидаги “маънавий” категориясининг иерархик ва идеографик хусусиятлари, //Тил ва адабиёт, №8, 2021.

